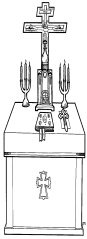


SUNDAY, AUGUST 18, 2019
Tenth Sunday After Pentecost
Feast of the Dormition of our Lady
the Most Holy Mother of God



**COMMEMORATIONS AT
THE DIVINE LITURGY**

9:00 AM Divine Liturgy

+ Muza Butler, Dory Sanchez, Nelly Flores
WB Charles Gordon, Vilma Arellano &
Family

11:30 AM Divine Liturgy

WB Russell Sabag, Julie & Alice Azrack,
Loris Masrieh, Monem Mazzawi, Alice Ta-
han, Charles Kabbaby, Damaris Fuente &
Family

6:00PM Divine Liturgy

+ Romulo Corredor, Edgar Carrasco

Bienestar Jessalyn Escobar, en sus 15
años; Jeanette, Jeffrey y Oscar Escobar,
Marcelo Pregliasco, Elena Leslie Garcia,
Alejandra Socorro Negrete, Yonel Perez,
Sofia Islas, Enrique Rauch, Elisa Malta, Ru-
bi Corredor, Sagrario Amador, Carmen
Rodriguez, Enrique del Campo, Tomás
Cleves

The Sanctuary Lamps



Will Burn this Week for

WB Jessalyn Escobar



Please Keep her in your prayers,
As Is the Venerable Custom of the
Church.



**LAST WEEK
COLLECTION**

Sunday 9:00 AM Divine Liturgy
Attendance: 84
\$519.00

Sunday 11:30AM Divine Liturgy
Attendance 130
\$477.00

Sunday 6:00PM Divine Liturgy
Attendance: 100
\$230.00

Miércoles de Sanación:
Attendance: 130
\$252.00

Antiphon Prayer

O God Almighty, You gave us your most holy Mother Mary as a mother for us all and transferred her, body and soul, from this world to Heaven's glory. We ask you through her intercession to inflame our hearts with the fire of your love so that we may always seek the heavenly blessings and reach the glory of resurrection.

For You are our Life, and our resurrection, O Christ God, and to You we render glory and to your eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها الإله القدير، يا مَنْ أعطانا والدتهُ الفاتحةُ القداسة مريمَ أُمَّ لنا، فنقلها في جسدها ونفسها من هذا العالم الى مجد السماء، نسألك بشفاعتها أن تُضرمَ قلوبنا بنار محبتك، لكي نسعى دومًا الى الخيراتِ السماوية، فنصل نحن أيضًا الى مجد القيامة لأنك أنت حياتنا وقيامتنا، أيها المسيحُ إلهنا، وإليك نرفعُ المجد، وإلى أبيك الأزليّ وروحك القدوس، الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين.

Antiphon of the Dormition

1- Sing joyfully to the Lord, all you land; serve the Lord with gladness; come before Him with joyful song.

R. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, Save us!

2- Enter his gates with thanksgiving, his courts with praise; give thanks to Him, bless his name.

3- As we have heard, so we have seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God.

Glory ... now ...

الأنديفوننة الأولى للعيد

1- هَلِّلوا الله يا جميع الارض. اعترفوا له. سبِّحوا اسمه

اللازمة: بشفاعته والدة الإله يا مخلصُ خَلصنا

2- كما سمعنا كذلك رأينا. في مدينة ربّ القوّات، في مدينة إلهنا

3- صارَ موضِعُه في سلام. ومَسْكَنُه في صهيون

المجد...الآن...

Troparion of the Resurrection (Tone 1) (One time)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!"

نشيد القيامة بالحن الاول

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها الخالص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السموات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجدُ لقيامتك أيها المسيح. المجدُ لملكك. المجدُ لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

Troparion of the Dormition, (Tone 1) (Two Times)

In giving birth you have preserved your virginity and in falling asleep you did not forsake the world, O Mother of God. You have passed to life being the Mother of Life. Through your intercession, save our souls from death

نشيد رقاد العذراء باللحن الاول (3 مرات)
في ولاديتك حفظت البتولية، وفي رقادك ما تركت العالم، يا والدة الاله. فانك انتقلت الى الحياة بما أنك ام الحياة.
وبشفاعتك تُنقذين من الموت نفوسنا.

Kondakion of the Dormition, (Tone 2)

Neither death nor the tomb could hold the Mother of God, our watchful Protectress and our unfailing hope. Since she is the Mother of Life. Christ who dwelt in her ever-virginal womb lifted her up to the eternal life

قنداق الختام لرقاد العذراء باللحن الثاني
ان والدة الاله التي لا تكف عن الشفاعة، والرجاء الوطيد في النجدة، لم يضبطها قبر ولا موت. بل بما أنها ام الحياة، نقلها الى الحياة من سكن في مستودعها الدائم البتولية.

PROKIMENON (Tone 3) Lk.1: 46-48

Reader: My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

All: My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

Reader: Because He has regarded the lowliness of His handmaid; for behold, all generations shall call me blessed!

All: My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

Reader: My soul magnifies the Lord ...

All: ... and my spirit rejoices in God my Savior.

A reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians (2:5-11)

Brethren, have the same attitude as Christ Jesus had, who though he was by nature God, did not consider being equal to God a thing to appropriate, but emptied himself, taking the nature of a slave and becoming like man. And as he appeared in the form of man, he humbled himself, being obedient to the point of death — even of death on a cross.

Therefore God also has exalted him and has bestowed on him the name that is above every name, so that at the name of Jesus every knee should bend of those in heaven, on earth and under the earth, and every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

ALLELUIA (Tone 8)

-Arise, O Lord, and go up to your repose, you and the ark of your holiness.

-The Lord has made a truthful oath to David from which he shall never depart: "Of the fruit of your loins, I will place one upon your throne."

مقدمة الرسالة

تُعظّمُ نفسِي الربِّ، وتبتهّجُ رُوحِي باللهِ مُخلصِي
لأنه نظرَ الى تواضع أمته، فها منذُ الآنُ تُعطيُنِي جميعُ الاجيال

الرسالة (فيلبي 2: 5 - 11)

يا اخوة، ليكنَ فيكم من الافكار والاخلاق ما هو ايضاً في المسيح يسوع، الذي اذ هو في صورةِ الله، لم يعتدّ مساواته الله اختلاصاً، لكنّه اخلى ذاته اخذاً صورةَ عبد، صائراً في شبه البشر. واذ وُجدَ كبشر في الهيئة، وضعَ نفسه وصارَ طائعاً حتى الموت، موتِ الصليب. لذلك زاده الله رفعةً، ووهبَ له اسماً يفوقُ كلَّ اسم، لكي تجثو باسم يسوع كلُّ ركبةٍ، مما في السماوات وعلى الارض وتحت الارض، ويعترف كلُّ لسانٍ أنّ يسوع المسيح هو ربُّ لمجد الله الأب

هللوا

فمُ ياربُّ الى واحتك، انت وتابوت جلالك
حَلَفَ الربُّ لداودَ بالحق ولن يُخلف، لأجلسنَّ من ثمرة بطناك على عرشك

The Holy Gospel according to St. Luke the Evangelist (10:38-42; 11:27-28)

At that time Jesus entered a certain village; and a woman named Martha welcomed him to her house. And she had a sister called Mary, who also seated herself at the Lord's feet, and listened to his word. But Martha was worried about much serving. And she came up and said, "Lord, is it no concern of yours that my sister has left me to serve alone? Tell her therefore to help me." But the Lord answered and said to her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; and yet only one thing is needful. Mary has chosen the best part, and it will not be taken away from her." As he was saying these things, a certain woman lifted up her voice from the crowd, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that nursed you!" But he said, "Rather, blessed are those who hear the word of God and keep it."

At the end of the Divine Liturgy, Blessing of the Flowers:

Deacon: Let us pray to the Lord.

All: Lord have mercy.

Priest: Lord Jesus Christ, our God, You admired the lilies of the fields and asked us to imitate them by putting aside worldly cares and depending on your Divine Providence. We ask you to bless these flowers which were offered in honor of your All-holy Mother, the Ever-virgin Mary, on the occasion of her passing to the heavenly glory. Accept, O Lord, these flowers as a sweet fragrance. Fill the hearts of those who offered them and those who will receive them with love for You and for your Holy Mother who is also the heavenly mother of us all. And through her intercession, make us worthy to cast off the old man and put on the new man created in your likeness.

For You are the source of all holiness, O Christ God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-Holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

All: Amen.



Mark your calendars! Sunday school will begin on 9/8 after the 11:30am liturgy. Please ensure to register with Leila Mekkri or send her an email if you're interested in signing up your child. All are welcome between the ages of 4-12

l.mekkri@gmail.com

DOMINGO 18 DE AGOSTO



Oración de la Antífona

Dios Todopoderoso, nos entregaste tu madre santísima María como madre nuestra. Le has trasladado, en cuerpo y alma, de este mundo a la gloria del cielo. Por su intercesión, Te pedimos que enciendas nuestros corazones con el fuego de tu amor de modo que siempre busquemos las bendiciones celestiales y alcancemos la gloria de la resurrección. Porque Tú eres nuestra vida y nuestra resurrección, O Cristo Dios, y a Ti rendimos gloria y a tu Padre eterno y a tu Espíritu Santísimo, bueno y dador de vida, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Antífona de la Dormición (Salmo 86:2,3; 77:69)

- L: ¡Esta es la ciudad que fundó el Señor sobre las santas Montañas! Él ama las puertas de Sión más que a todas las moradas de Jacob.
- T: **Por la intercesión de la Madre de Dios, O Salvador, sálvanos.**
- L: Cosas admirables se dicen de ti, Ciudad de Dios:
- T: **Por la intercesión de la Madre de Dios, O Salvador, sálvanos.**
- L: Construyó su Santuario como el cielo en lo alto, como la tierra, que cimentó para siempre
- T: **Por la intercesión de la Madre de Dios, O Salvador, sálvanos.**
- T: Gloria al Padre...Ahora y siempre...O Hijo unigénito..

La Pequeña Entrada

- S: Vengan, inclinémonos y adoremos a Cristo.
- T: ¡Oh, Hijo de Dios admirable en tus santos! ¡Sálvanos que te cantamos! Alelu-ya.

Troparios

Tropario de la Dormición (Tono 1)

Dando a luz conservaste la virginidad, y en Tu Dormición, no abandonaste al mundo, oh Madre de Dios. Porque Te trasladaste a la vida, como eres la Madre de la Vida. Salva, pues, por tus intercesiones, a nuestras almas de la muerte.

Kondakion de la Dormición (Tono 2)

El sepulcro y la muerte no se apoderaron de la Madre de Dios, Quien es infatigable en sus intercesiones y de irrechazables esperanzas en los auxilios. Porque siendo Ella la Madre de la Vida, ha sido traslada-da a la vida, por Aquél que habitó en Su Vientre Siempre Virginal.

PROQUÍMENON (*Tono 3*) Lk.1: 46-48

Lector: Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador.

Todos: **Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador.**

Lector: Porque ha mirado la humildad de su sierva. Desde ahora me llamaran dichosa todas las generaciones.

Todos: **Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador.**

Lector: Mi alma glorifica al Señor, ...

Todos: ... **y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador.**

Lectura de la carta del apóstol San Pablo a los Filipenses (2:5-11)

Hermanos: Tengan los mismos sentimientos de Cristo Jesús. El, que era de condición divina, no consideró esta igualdad con Dios como algo que debía guardar celosamente: al contrario, se anonadó a sí mismo, tomando la condición de servidor y haciéndose semejante a los hombres. Y presentándose con aspecto humano, se humilló hasta aceptar por obediencia la muerte y muerte de cruz. Por eso, Dios lo exaltó y le dio el Nombre que está sobre todo nombre, para que al nombre de Jesús, se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en los abismos, y toda lengua proclame para gloria de Dios Padre: «Jesucristo es el Señor».

ALELUYA (*Tono 8*)

- ¡Levántate, Señor; ven al lugar de tu reposo, tu y el arca de tu poder!
- El Señor hizo a David un juramento, una promesa de la que no se retracta: "A un descendiente tuyo colocare en tu trono."

Lectura del santo evangelio según San Lucas el evangelista (10:38-42; 11:27-28)

En aquel tiempo, Mientras iban caminando, Jesús entró en un pueblo, y una mujer que se llamaba Marta lo recibió en su casa. Tenía una hermana llamada María, que sentada a los pies del Señor, escuchaba su Palabra. Marta, que muy estaba muy ocupada con los quehaceres de la casa, dijo a Jesús: «Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje sola con todo el trabajo? Dile que me ayude». Pero el Señor le respondió: «Marta, Marta, te inquietas y te agitas por muchas cosas, y sin embargo, pocas cosas, o más bien, una sola es necesaria, María eligió la mejor parte, que no le será quitada». Cuando Jesús terminó de hablar, una mujer levantó la voz en medio de la multitud y le dijo: «¡Feliz el seno que te llevó y los pechos que te amamantaron!». Jesús le respondió: «Felices más bien los que escuchan la Palabra de Dios y la practican».

Oración del Ambón

O Cristo, nuestro Dios, por medio de la muerte, Tú transferiste a tu Madre virginal de la vida a la vida que no se apaga. Aunque ella fue enterrada en una tumba de corrupción, Tú la elevaste hacia lo alto en una manera que va más allá de nuestro entendimiento, y reuniste a tus apóstoles de todas partes para que estuvieran en su tumba. Como celebramos la festividad de su transferencia, por medio de sus oraciones, líbranos a todos nosotros de toda sabiduría y trabajo corrupto. Sálvanos de la desesperación de la muerte y manténnos lejos de toda memoria de descreimiento y error. Pon a dormir toda tiranía e intriga, pon a morir la audacia de los terroristas, entierra toda violencia y amenaza de guerra por la proclamación de tu mensaje. Haznos a todos merecedores de la vida eterna, pues Tú quieres que todos se salven. Toda gloria pertenece a Ti, junto con tu Padre eterno, y tu Santo Espíritu, bueno y dador de vida, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Bendición de las flores al final de la Liturgia

D: Roguemos al Señor

T: Señor, ten piedad.

S: Señor Jesucristo, nuestro Dios, admiraste a los lirios del campo, y nos pediste que los imitáramos, dejando al lado todas preocupaciones y haciéndonos dependientes de tu providencia divina. Pedimos que bendigas estas flores ofrecidas en honor de tu madre santísima, la siempre virgen María, en ocasión de su paso a la gloria celestial. Acepta, Señor, estas flores como fragancia dulce. Llena los corazones de los que los ofrecieron y de los que los reciban con amor hacia ti y hacia tu madre santa que es también la madre celestial de todos nosotros. Y por su intercesión, haznos dignos de despojarnos del hombre viejo y revestirnos del hombre nuevo creado en tu semejanza. Porque Tú eres la Fuente de toda santidad, O Cristo nuestro Dios, y a ti glorificamos, y a tu Pare eterno y a tu Santísimo Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

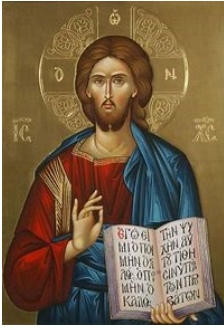
APRENDER A ORAR, APRENDER A VIVIR

Talleres de Oración y Vida Padre Ignacio Larrañaga

En búsqueda de una relación mas íntima con El Señor? ¡Inscríbete en los Talleres de Oración y Vida!

Este Taller te llevará a través de las Escrituras y diversas formas de oración, ayúdandote a desarrollar una íntima relación con El Señor, ¡convirtiéndose Jesús en tu mejor amigo! Los participantes alcanzarán la Paz del Señor y experimentaran la alegría de vivir. Los Talleres se impartirán en Español y se iniciarán el **dia 06 de Agosto del 2019** a las **10:00 a.m.**, llevándose a cabo por 15 semanas consecutivas. Trae tu Biblia y un cuaderno de notas, ¡Jesús te está esperando!

Para mayor información, puedes contactar a: **Aracelis Mateo al numero de telefono 786-523-5383 o email: aracelismateov@gmail.com**



ADULT FAITH FORMATION SESSIONS IN ENGLISH STARTING IN SEPTEMBER

Every Thursday, from 6:30 to 8:00 PM

The matter to be presented will depend on the interest of the participants (Theology, Morality, Church History, Scripture, Liturgy, etc.) There will be plenty of opportunity for asking questions or expressing doubts, uncertainties, etc.

ALL ARE WELCOME!

ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción. Así sea.

Jaculatoria.

Glorioso Apóstol, San Judas Tadeo, por amor a Jesús y a María, escucha mi oración y protege a mi familia, y a cuantos con fervor te invocan.



Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

RT. REV. DAMON GEIGER Pastor

DIVINE LITURGIES

Tuesday, Thursday, Friday 9:00AM English

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Parish Deacons: Magdi Negm, Dorotheos Rose

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Yolanda Lutfey

Servidoras de San Judas

President St. Jude Men's Guild: Thomas Lutfey

Sunday School Coordinator: Leila Mekkri Youth Coordinator: Magdi Negm